

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 1: Appenzeller Winter = L'hiver en Appenzell = Inverno appenzellese = Apenzell winter

Artikel: Heiden : mit Blick zum Bodensee

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774125>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



36 Die einst waldbedeckte Hügelkuppe 400 Meter über dem Bodensee wurde erst im 15. Jahrhundert an ihrem Südhang für den Hof «Heiden» (Heide = unbebautes Land) gerodet. Der verheerende Brand im Herbst 1838 brachte für Heiden einen völligen Neubeginn. Öffentliche Gebäude, klassizistische Bauten und Plätze fanden neue Standorte und wurden neu gestaltet. Die Dächer waren von nun an allesamt mit feuersicherem Material gedeckt. Kurz darauf richtete man eine grosse Molkenkuranstalt ein und baute in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts die «Kurhalle» in fremdländischem Stil (Kursaal, heute ein Neubau)

36 La colline jadis boisée, située à quatre cents mètres au-dessus du lac de Constance, ne fut défrichée sur le versant sud qu'au XVI^e siècle. Ainsi naquit le lieu-dit «Heiden» qui signifie «lande», «bruyère». Le terrible incendie qui ravagea la localité en 1838 fut le point de départ d'un renouveau: édifices publics d'une nouvelle conception, maisons de style classique, places réaménagées et toitures en matériaux ignifuges. On y installa quelque temps plus tard un grand établissement de cures de petit-lait et, dans la seconde moitié du siècle passé, la «Kurhalle» inspirée d'un style étranger

36 Un tempo, la sommità della collina che si eleva a 400 metri sopra il lago di Costanza era una zona boschiva; soltanto nel secolo XV venne dissodato il versante sud per costruirvi la masseria denominata «Heiden» (ted. Heide = terreno incolto). Il disastroso incendio scoppiato nell'autunno del 1838 segnò l'inizio di un nuovo capitolo nella storia di Heiden; infatti, gli edifici pubblici e le case in stile neoclassico furono ricostruiti in una nuova zona e le piazze vennero ridisegnate. Poco dopo sorse un grande centro per le cure a base di siero di latte e nella seconda metà del secolo scorso venne edificato in uno stile estraneo a quello della regione il «padiglione delle cure»

36 This once wooded hill 400 metres above the Lake of Constance was cleared on its southern slope to make way for the Heiden farm (Heide = uncultivated land) in the 15th century. But a disastrous fire in the autumn of 1838 destroyed the first village of Heiden. It was rebuilt with Neo-Classical houses, redesigned squares, public buildings in new situations, and roofs of non-inflammable materials. Shortly afterwards a big whey-cure sanatorium was added, and in the second half of the century came the casino in a rather outlandish style (now replaced by a new structure)